

НУЖЕН ЛИ РЕСПУБЛИКЕ КАРЕЛИЯ ФИНСКИЙ ЯЗЫК?

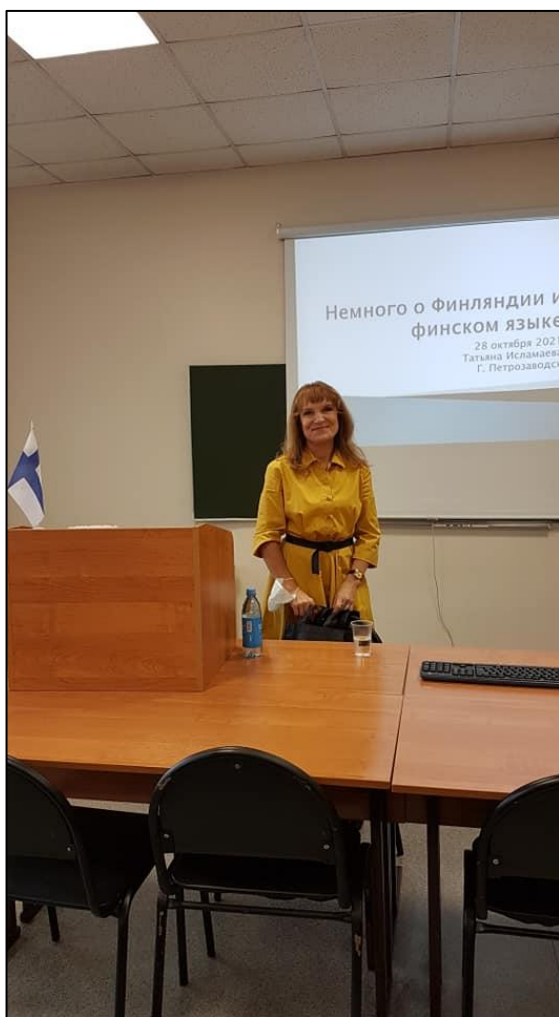
DOES THE REPUBLIC OF KARELIA NEED FINNISH LANGUAGE?

Что имеем не храним

В последние тридцать лет не принято было обсуждать ситуацию, сложившуюся в Республике Карелия с некогда популярным финским языком. Массовый отток из республики в Финляндию людей с финскими корнями по программе репатриации 1990-х гг. привёл к тому, что уверенно существовавший в нашем крае язык, сдал свои позиции и стал постепенно уходить из всех сфер деловой жизни кроме досуга. Лишившись большинства носителей языка и его потенциальных пользователей, Карелия потеряла свой статус главного поставщика квалифицированных кадров в области развития экономических, политических, культурных связей России и Финляндии.

Это становится очевидным на расстоянии. Работая некоторое время в Торговом представительстве Российской Федерации в Финляндской Республике, я обратила внимание, как «ослабла» Республика Карелия во взаимодействии с Финляндией без специалистов, владеющих финским языком. Практически ни в одной государственной организации уже нет своих финноговорящих сотрудников, не говоря уже о компаниях, производственных предприятиях, которые достаточно активно сотрудничали и продолжают сотрудничать с финнами. «Армия» переводчиков, которой некогда славилась Карелия, сократилась до «отделения». На высокий уровень стали привлекать наших бывших соотечественников, которые когда-то покинули Карелию.

Чем ещё вызвано постепенное исчезновение финского языка в Карелии? На фоне резкого уменьшения количества носителей языка и знающих финский специалистов происходит резкое сокращение его преподавания во всей образовательной сфере. В 2013 г. были уничтожены бренды Петрозаводского университета — факультет Прибалтийско-финской филологии и культуры и старейшая в нашем вузе кафедра финского языка и литературы (образована в 1940 г.), являвшаяся сильнейшей в стране школой по подготовке финских филологов. Сильно сократился и приём на востребованную до сих пор среди абитуриентов специальность. В 2021 г. кафедру прибалтийско-финской филологии Института филологии ПетрГУ по направлению «Зарубежная филология (финский язык и литература)» было принято 13 студентов. На втором курсе по этому направлению обучается 14 человек, на третьем 7 и на четвёртом 8.



Следует отметить, что часть выпускников кафедры финского языка и литературы начала активно уезжать в Финляндию с конца 1980-х, но, как мне кажется, это лишь поднимало престиж нашего вуза: наши специалисты-переводчики до сих пор высоко ценятся в Финляндии. Сегодня выпускники по-прежнему уезжают, но при таком малом наборе республика практически полностью лишается необходимого количества собственных востребованных специалистов.

Педагогический колледж также был также кузницей учителей финского языка для общеобразовательных школ и не только, но с 2021 г. финский язык там больше не преподаётся, что приведёт в скором времени к нехватке учителей финского языка.

В 1995–1996 гг. финский язык преподавался как второй иностранный в 103 школах республики для почти 13,5 тысячи школьников. На сегодняшний

день 4,5 тысячи детей изучает финский, но из них лишь половина учит финский язык в рамках школьной учебной программы.

Мне известно только о трёх детских садах в Петрозаводске, где сегодня идут занятия по финскому языку. Всё это происходит на фоне остающегося повышенным интереса к финскому у населения.

По логике вещей, если уезжает так много специалистов, владеющих финским языком, необходимо усиливать собственную образовательную базу, чтобы не потерять привлекательность и не оказаться в ситуации ведомого. Финляндия по-прежнему наш сосед, наш основной торговый партнёр, преобладающее количество международных проектов реализуется с финскими организациями, наиболее оживлённый туристический поток осуществляется между Карелией и Финляндией.

Возможно, международный кризис 2014 г. и пандемия коронавируса притормозили ненадолго активное взаимодействие между нашими странами, но всякий кризис носит временный характер. Последствия неадаптивности в языковой ситуации могут привести к сокращению взаимодействия в целом.

Один в поле не воин?

В октябре 2018 г. была учреждена карельская региональная общественная организация «Центр финского языка в Республике Карелия», целью которой является развитие, поддержка и сохранение финского языка в республике. Это не национальное сообщество финнов на территории Карелии, это образовательная и просветительская организация, в задачи которой входит обучать, просвещать и



объяснять, зачем и с какой целью финский язык необходимо сохранять на должном уровне в Республике Карелия.

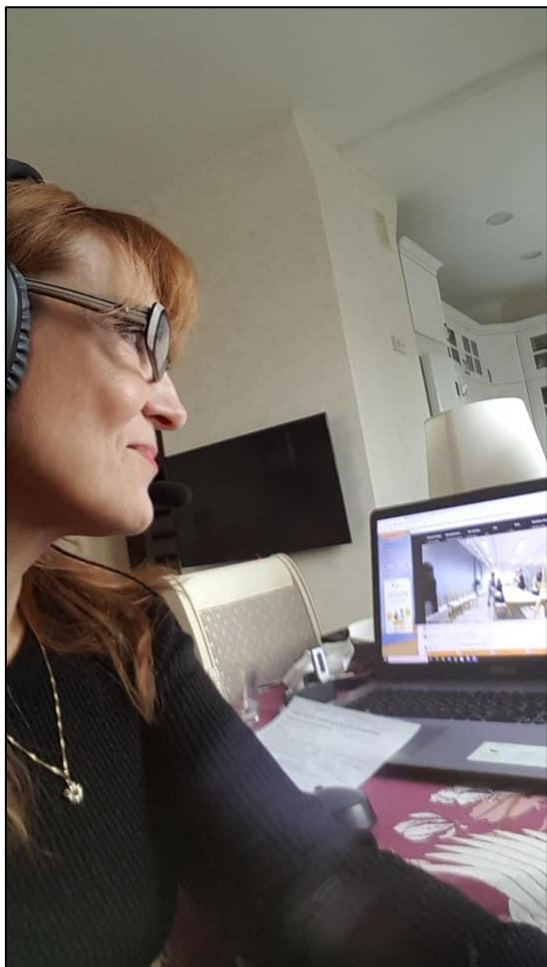
Мероприятия, проводимые обществом, и формы работы с населением самые разные. Но прежде всего — это обучение финскому языку всех

желающих на бесплатной основе. Данная инициатива КРОО была поддержана Министерством по национальной и региональной политике Республики Карелия. Подобные бесплатные курсы при поддержке министерства организованы также по карельскому и вепсскому языкам.

Читаются также лекции о значимости финского языка в Карелии для разных организаций и для молодёжи, ведётся постоянный мониторинг объёма, уровня и качества преподавания финского в сфере образования.

Сейчас главное достучаться до молодёжи и молодых родителей, чьи дети пойдут скоро в школы. Закон Российской Федерации об образовании даёт большие полномочия родителям, заказ на определённый компонент в обучении должен исходить от них. К сожалению, школы не заинтересованы в финском языке, так как он может «испортить» показатели. Финский не стоит в списке обязательных ЕГЭ, что послужило практически полному уничтожению его в школьных программах. Но при этом, родители платят огромные деньги частным школам, репетиторам за обучение финскому, желая, чтобы их дети выучили язык.

Причин для этого много, одной из важных является намерение отправить ребёнка учиться за границу (в случае с Карелией отправить в Финляндию). Многие родители до сих пор убеждены, что за границей жизнь лучше. Это болезненные последствия советской эпохи: не пересмотренные, не переосмысленные. Одной из задач нашего Центра является знакомство жителей Карелии с современной Финляндией, не только с её успехами, но и проблемами. Мы хотим объяснить людям, что лишь единицы из тех, кого отправили с неполным общеобразовательным багажом знаний в Финляндию, добивается там хоть



малейшего успеха в современных условиях, в то время как наш край отчаянно нуждается в квалифицированных специалистах, знающих финский язык.

КРОО «Центр финского языка в Республике Карелия» уже третий год организует и проводит со своими партнёрами широкомасштабное просветительское мероприятие под названием «Неделя финского языка и культуры в Карелии». Цель — обратить внимание общественности на положение финского языка в республике при помощи различных мероприятий в детских садах, в школах, университете, посредством лекций, экскурсий, конкурсов и языковых занятий. В этом году в рамках Недели была организована российско-финляндская дискуссия (Круглый стол) о возможностях дальнейшего развития побратимских связей между городами Карелии и Финляндии.

Популярность Недели с каждым годом становится всё больше, несмотря на ограничения последних двух лет. Современные технологии позволяют объединить людей в виртуальном пространстве, и аудитория наших мероприятий постоянно растёт. Неделя становится форумом, на котором поднимается проблема изучения иностранных языков в целом. В самой Финляндии положение с русским языком в образовательной сфере можно назвать не менее плачевным, чем у нас финским. Эта тема обсуждалась на Круглом столе году в рамках Недели 2020 г.

Если исключить политический подтекст в изучении иностранных языков и дать обучению языкам социально-культурную направленность, то это существенно повлияет на экономическое, социальное и культурное взаимодействие между странами, особенно на приграничных территориях, где контакты между соседями наиболее активны. Ведь всем людям прежде всего важно, чтобы развивались территории, на которых они живут, процветали, были здоровы и имели будущее их дети.

Через языки к пониманию — это лозунг КРОО «Центр финского языка в Республике Карелия». Надеюсь, что событий и мероприятий будет ещё больше и в дальнейшем они принесут свои плоды.

Т. И. Исламаева
председатель КРОО «Центр финского языка в Республике Карелия»